



Übersetzung des Berichts
(zusammenfassend nicht wortwörtlich)
– von Sylvie Mattioni-Jörger –

erstellt von Annabelle Podraza (Verantwortliche für den Austausch mit Nüdlingen) und von Florence Figueredo (Verantwortliche für den Austausch mit Bishop's Castle/England)

Austausch in Saint-Marcel
vom 11.04. bis 15.04.19
„Stadtlauf André Heute“

Beide Partnergemeinden, die Deutsche und die Englische, waren zur gleichen Zeit in St Marcel anwesend.

Liste der Gäste und der Gastfamilien

Donnerstag 11. April 2019

Ankunft der Engländer im Kleinbus um 20.30 Uhr.

Große Wiedersehensfreude – denn seit einem Jahr war dieser Besuch geplant. Die Bürgermeisterin Jane Carroll ist da, ihre Stellvertreterin Julie Magill und Sue Salisbury, Vorsitzende des Partnerschaftskomitees von Bishop's Castle, und weitere Gäste sind angereist.

Dies ist der offizielle Startschuss für das Wochenende mit den Englischen und Deutschen Delegationen.

Camille Rebibou, Vorsitzende der beiden Partnerstädte von St Marcel hält einen Willkommensgruß und verteilt unter den Gästen kleine Anstecker in den Farben von Frankreich und England aus sowie Krawattennadeln. Danach erfolgt die Aufteilung in die Gastfamilien.

Freitag, 12. April 2019

Um 10.00 Uhr verlässt die franz./engl. Gruppe St Marcel, um den Tag in Dieppe zu verbringen (hübsche normannische Kleinstadt am Meer, bedeutender See und Schiffereihafen mit einem großen Yachthafen).

Der Ort ist ein beliebtes Ausflugsziel der Pariser, da es nur ca. 2 Autostunden von Paris entfernt liegt. Man konnte die Stunden mit einer Stadtführung, einem gemeinsamen Picknick oder einem Spaziergang am Meer genießen bevor es wieder zurück zu den Gastfamilien nach St Marcel ging.

Um 23.00 Uhr nehmen die 4 franz. Gastfamilien ihre Gäste aus Nüdlingen in Empfang, die noch sehr munter nach der langen Strecke von 800 km sind. Sie sind erst am Nachmittag mit 2 Autos in Nüdlingen gestartet, da sie am Vormittag noch arbeiten mussten. Manche kennen ihre Gastfamilie schon, andere lernen sich noch kennen.

Ines Wilm, Mitglied des deutschen Partnerschaftskomitees, überreicht Annabelle Podraza für das Partnerschaftskomitee zwei Flaschen Frankenwein in einer Geschenkpackung mit dem vergoldeten Nüdlinger Wappen und einem lieben Gruß von Harald Hofmann.

Samstag 13. April 2019

Nach einem franz. Frühstück treffen sich die Engländer im Rathaus zu einem Gespräch mit Gérard Volpatti, Bürgermeister aus St Marcel, um verschiedene künftige Projekte zu besprechen.

Währenddessen hat sich die deutsch/franz. Gruppe zusammengetan, um Vernon zu besuchen. Die mutigsten unter ihnen schauen sich die Stadt vom Riesenrad aus an, in 32 Meter Höhe, das Wetter ist nämlich sehr schön, aber sehr kalt.

Nach dem Mittagessen in den Familien, beschließt man als Treffpunkt der Deutschen, der Engländer und der Franzosen den Parkplatz des Schlosses Biszy, das sich in der Nähe von Vernon befindet (Schlossanlage des 18. Jahrhunderts, die wegen seiner Ähnlichkeit mit dem Königspalast in Versailles „Klein Versailles“ genannt wird). Nach einer in Deutsch oder Englischen Führung durch die Schlossanlage spaziert man anschließenden noch durch die Gärten oder verbringt die Zeit im Schwimmbad (zur Freude der Kinder). Die Jugendlichen verbrachten den Nachmittag in einem Freizeitpark.

Zum Abschluss gab es ein deutsch/franz. Volleyball Spiel... wer gewonnen hat, war nicht zu erfahren....

Abends steht eine Zauberveranstaltung auf dem Programm, organisiert vom Judo Club in St Marcel. Bei einem sehr guten Essen, laufen die multikulturellen Gespräche wie von selbst. Der Zauberer entzückte die Gäste mit seinen Zaubertricks und das Tanzbein konnte bei flotter Musik geschwungen werden.

Sonntag, 14. April 2019/ Tag des Stadtlaufes

Die Helfer unter der Leitung von Hervé Podraza sind schon seit 5.45 Uhr auf den Beinen. Es gibt noch vieles zu organisieren. Die deutschen Läufer machen sich nach dem Frühstück bereit und treffen nach und nach an der Sporthalle ein, dem Startpunkt des Laufes. Die Stimmung ist entspannt, man unterhält sich, die Startnummern werden vergeben.

Punkt 10.00 Uhr fällt der Startpiff und 200 Läufer rennen los.

Es gibt 2 Streckenlänge (5 und 10 km). Vincent und Linus hatten sich für den 10 km langen Parcours entschieden, den sie ganz locker und entspannt in 50'03'' hinter sich brachten. Die übrigen Läufer liefen den 5km Parcours. Lorenz, 11 Jahre alt, schaffte diese Strecke in 23'35'. Bravo Champion!!

Nach und nach kommen die anderen ins Ziel. Die Engländer haben den Parcours als Spaziergang genutzt. Bei der Siegerehrung übergab der Bürgermeister den beiden Delegationen einen hübschen Pokal für ihre Beteiligung.

Danach gab's Mittagessen in den Gastfamilien. Der Nachmittag stand zur freien Verfügung: Siesta, Spaziergang in Vernon, oder in Giverny oder am Ufer der Seine, Aufstieg auf einen kleinen Hügel mit Blick auf das Seinetal, Bowling für die jüngere Generation.

Um 19.30 Uhr organisierte die Gemeinde für die Delegationen aus Nüdlingen und Bishop's Castle ein offizielles Essen in einem hübsch dekorierten Raum.

Es wurde vorzüglich gespeist, einige Reden gehalten und die Stimmung war sehr locker und sympathisch. Die jungen Deutschen und Franzosen haben sich noch danach getroffen, um den letzten Abend gemeinsam zu feiern.

Montag, 15. April 2019

Gegen 9.00 Uhr verlassen die Engländer St Marcel, ein nächstes Treffen ist für 2020 geplant. Am Spätvormittag verlassen auch die Deutschen St Marcel in Richtung Nüdlingen.

Die Familie Wilm, die mit ihrem eigenen Campingbus angereist war, verbrachte noch einige Tage Urlaub in Frankreich im Burgund und Elsass.

Es lebe die deutsch/französische Freundschaft!

Bis bald, zu neuen gemeinsamen Abenteuern.

